

LA PALABRA HOY

XI(1986) No. 40.

Para descubrir la Palabra de Dios como acontecimiento en marcha.

Opción de una conferencia Episcopal por la Pastoral Bíblica



Monseñor Cirilo Almario,
Presidente de la Comisión para la Pastoral Bíblica
de la Conferencia Episcopal de LAS FILIPINAS,
nos da una respuesta.

¿Qué pasa cuando
una conferencia Episcopal
se decide por la pastoral Bíblica?

LA PALABRA-HOY

LA PALABRA HOY. Es una obra de cooperación de los miembros de la Federación y sus patrocinadores para poner en común las iniciativas y experiencias que hacen a la Iglesia del siglo XX más apta todavía para anunciar el evangelio a la humanidad del siglo XX" (Evangelii Nuntiandi 2).

Federación Bíblica Católica Mundial
World Catholic Federation for the Biblical Apostolate
Katholische Bibel-föderation
Fédération Catholique Mondiale pour l' Apostolat Biblique

LA PALABRA-HOY
es una publicación de la
FEDERACION BIBLICA
CATOLICA MUNDIAL

SECRETARIO GENERAL
Ludger Feldkämper SVD
WCFBA Mittelstrasse 12.
D-Stuttgart 1.

EDITORES

Edición Inglesa
Dr. Roberto Delaney
Mittelstrasse 12
D-7000 Stuttgart-1
WEST GERMANY

Edición Castellana
P. César Herrera S. CSSR
Trans. 29 No. 35A-39
Bogotá, D.E.
Colombia

CONTENIDO

EDITORIAL	1
CARTA PASTORAL CONJUNTA DE LOS OBISPOS DE FILIPINAS SOBRE EL APOSTOLADO BIBLICO	
1. Recordando el Vaticano II	3
2. El apostolado bíblico en las Filipinas	4
3. La Biblia en la vida del creyente	5
4. Nuestras expectativas y prioridades Bíblicas	6
5. Religioso	6
6. Catequistas y Libres seglares	6
7. Más medios de comunicación	8
8. Nuestro compromiso	8
PROYECTO "LA BIBLIA PARA CADA FAMILIA	10
COMPARTIENDO A ESCALA MUNDIAL	13
PROYECTO "LA BIBLIA PARA CADA FAMILIA DE LA ORGANIZACION A LA INSPIRACION	21
CENTRO BIBLICO JUAN PABLO I	24
LAS TRADUCCIONES INTERCONFESIONALES DE LA SAGRADA ESCRITURA	26
LA OBRA ADVENIAT EN EL XXV ANIVERSARIO DE SU FUNDACION	28
MENSAJE DE JUAN PABLO II PARA CELEBRAR EL XXV ANIVERSARIO DE ADVENIAT	29
Traducciones de las Escrituras a Lenguas indígenas	31
DECLARACION FINAL DEL V ENCUENTRO BIBLICO DE TODA LA INDIA	33
GEOGRAFIA HISTORICA	35

EDITORIAL

Con la segunda asamblea general extraordinaria del Sínodo de los Obispos, convocada a finales del 85, toda la Iglesia se ha visto envuelta en un proceso de examen de conciencia sobre su propia fidelidad al Concilio Vaticano II. A 20 años de la clausura del Concilio, tenemos suficiente perspectiva para comprobar su validez y para verificar los intentos de llevarlo a la práctica.

No se exagera cuando se afirma que el Concilio abrió una nueva era en lo que respecta a las relaciones del pueblo de Dios con la Sagrada Escritura. Por primera vez en 20 siglos de historia la Iglesia se decide a proporcionar el texto mismo de la Palabra de Dios en las Sagradas Escrituras a todos los fieles, más aún, a todos los hombres. En los primeros siglos los fieles no tenían fácil acceso a las Sagradas Escrituras porque, escritas a mano, resultaban costosísimas, y porque el pueblo no sabía leer. Esta situación se prolongó durante la Edad Media cuando las catedrales, con su arte consumado de vitrales y relieves, se convirtieron en la Biblia del pobre. Con el advenimiento de la imprenta, la técnica hizo posible que los fieles pudieran poseer las Sagradas Escrituras, pero las circunstancias de la Iglesia en el renacimiento no ofrecían las garantías suficientes para mantener la fe católica de los fieles con la Biblia indiscriminadamente en manos de todos. La Iglesia se vio obligada a tomar medidas de prudencia pastoral.

Solo después de 400 años de esta actitud de prudencia pastoral, la Iglesia en Concilio asume el riesgo y se

obliga solemnemente a proporcionar fácil acceso a las sagradas Escrituras a todo el pueblo de Dios. Bien lo expresó Pablo VI. "El Concilio Vaticano II expresó, COMO NUNCA SE HABIA DICHO ANTES, que Nos y nuestros hermanos, los obispos de todo el mundo, tenemos la seria responsabilidad de hacer cuanto esté a nuestro alcance para procurar al pueblo un fácil acceso a las Escrituras". (Pablo VI a los representantes de FEBICAM, Abril de 1969).

Este hecho es fruto de una conciencia muy clara sobre la centralidad de la Sagrada Escritura en la vida de la Iglesia. Es el alma de la teología (DV) y el alma de la evangelización (Puebla). Este hecho de amplias dimensiones históricas está llamado a dar una nueva imagen de la Iglesia a la humanidad del tercer milenio.

Las cuatro grandes Constituciones del concilio fueron los ejes para el examen y la verificación del Concilio en la II Asamblea General Extraordinaria del Sínodo de los obispos. La Dei Verbum fue probablemente la que menos se profundizó por parte de los padres sinodales, en representación de los obispos de todo el mundo. Por esto muchos en la Iglesia piensan que la Pastoral Bíblica sería un buen tema para una asamblea ordinaria del Sínodo de los Obispos. Provocaría una toma de conciencia del mandato conciliar en todos los agentes de pastoral.

Por la misma razón puede considerarse también como un buen tema para una asamblea de la Conferencia Episcopal de una nación. Puede ser programa de reflexión y de acción.

Tiene, además, la gran ventaja de convertirse en poderoso impulsor de evangelización. Las Iglesias locales tienen vivo deseo de evangelizar. Se diría que es la orden del Espíritu a las Iglesias. Con este fin se ensayan numerosos mecanismos y estrategias que muchas veces no logran movilizar todas las fuerzas vivas de una diócesis. La palabra de Dios en las Sagradas Escrituras reúne todas las condiciones para provocar un movimiento masivo de evan-

*gelización en una determinada Iglesia particular. De ahí la pregunta que va a identificar este número de LA PALABRA HOY: ¿Qué pasa cuando una Conferencia Episcopal se decide por la pastoral Bíblica? ¿Qué pasa cuando todos los agentes de pastoral se deciden a cumplir con "la seria responsabilidad", recordada por Pablo VI, de hacer cuanto esté a su alcance para procurar al pueblo un fácil acceso a las Escrituras?**

César Herrera S. C.Ss.R.

CONFERENCIA EPISCOPAL

NOSOTROS, OBISPOS, NOS COMPROMETEMOS:

- A Alimentarnos personalmente con la Palabra de Dios;**
- A promover fielmente el amor por la palabra entre nuestro pueblo;**
- A dar prioridad a las Escrituras como base de nuestros programas pastorales;**
- A alimentar a nuestras comunidades eclesiales con la Palabra Dios;**
- A organizar centros diocesanos para la pastoral bíblica.**

* La respuesta a esta pregunta la vamos a encontrar en compañía de Monseñor Cirilo Almario, presidente de la comisión bíblica de la conferencia Episcopal filipina, quien amablemente nos ha revelado algunos de los secretos pastorales de las lejanas ISLAS FILIPINAS.

CARTA PASTORAL CONJUNTA DE LOS OBISPOS DE FILIPINAS SOBRE EL APOSTOLADO BIBLICO

Los Obispos establecieron las Prioridades bíblicas.

- 1. Espiritualidad bíblica personal.*
- 2. Distribución masiva de la Biblia.*
- 3. Cooperación ecuménica*
- 4. La Biblia para cada familia.*
- 5. Formación bíblica para nuevos ministros y comunidades cristianas de base.*

“La palabra de Dios es viva y enérgica, más afilada que cualquier espada de doble filo”... (Heb. 4,12). A lo largo del país notamos un hambre y entusiasmo creciente por la Palabra de Dios. Se ha suscitado gran interés en leer y reflexionar sobre el mensaje de salvación según la Escritura. Aunque acogemos este nuevo auge con alegría y satisfacción, queda, sin embargo, la consistente inquietud sobre cómo atender la creciente demanda de un conocimiento más hondo de las Escrituras. También existe la preocupación sobre la manera y forma de compartir e interpretar la Palabra de Dios, y el espíritu con el cual se maneja y propaga el Libro Sagrado. Conscientes de nuestro deber como Obispos y custodios de la auténtica Palabra de Dios, dirigimos esta carta pastoral conjunta a nuestro amado pueblo sobre el papel vital de la Biblia en la vida Cristiana, y sobre la tan necesaria participación de todos en el apostolado bíblico en nuestro país.

RECORDANDO EL VATICANO II

Cuando el Concilio Vaticano II abrió las ventanas de la Iglesia para permitir entrar el aire fresco de un cambio,

la Iglesia se abrió a un nuevo Pentecostés. Con la publicación de la Constitución Dogmática sobre la Revelación Divina (Dei Verbum: DV), suministró las bases para una renovación bíblica

verdadera y genuina en la Iglesia. El documento conciliar se constituyó también en la Carta Magna del apostolado bíblico en los tiempos actuales.

La decisión, que inició una época, tomada por los Padres del Concilio, es una invitación abierta a todos los hombres de fe y buena voluntad a mantenerse cerca de Dios conociéndolo más y mejor por medio de Jesucristo. El documento conciliar hizo énfasis en el hecho de que Dios es un Dios personal que ha hablado a los hombres. Con ellos, El ha iniciado un diálogo en el cual son invitados a escuchar sus palabras y a responder. En este esquema de evangelización, las palabras de Dios son la revelación y la respuesta del hombre es la fe (DV 5).

La revelación de Dios es la sangre vital de la Escritura. Es una comunicación y manifestación de sí mismo en su plan de salvación de los hombres, por medio de los profetas y escritores del Antiguo Testamento, y en la plenitud del tiempo, por medio de Su Hijo, Nuestro Señor Jesucristo (Heb 1, 1). En el plan divino, "La Sagrada Escritura es la palabra de Dios escrita bajo el aliento del Espíritu Santo. Y la tradición transmite en su integridad la Palabra de Dios que fue confiada a los Apóstoles por Cristo Nuestro Señor y el Espíritu Santo. . . De lo que se deduce que la Iglesia no deriva su certidumbre sobre todas las verdades reveladas, sino solamente de las Sagradas Escrituras". Así, tanto la Escritura como la Tradición, según fueron confiadas al Magisterio de la Iglesia, "deben ser aceptadas y honradas con igual sentimiento de devoción y reverencia" (DV 9).

La Iglesia venera las Sagradas Escrituras como la Palabra de Dios, así co-

mo venera la Sagrada Eucaristía como el Cuerpo de Cristo (cf. DV21). Ella invita al creyente a participar del Pan de Vida, de la única mesa de la Palabra de Dios y del Cuerpo de Cristo. De más está decir que todas las enseñanzas de la Iglesia están nutridas y regidas por la Sagrada Escritura (ibid.).

Como madre verdadera que es de sus hijos, la Iglesia busca formas y maneras de proveer fácil acceso a la Biblia a todos los Cristianos creyentes (DV 22), a fin de que su mensaje salvador anime su vida diaria. Este es el apostolado actual y de todos los tiempos que acerca las Sagradas Escrituras al pueblo de Dios.

EL APOSTOLADO BIBLICO EN LAS FILIPINAS

La organización oficial del apostolado bíblico en el país comenzó con la formación del Comité Bíblico Episcopal en 1968. Con la tarea de propagar las Sagradas Escrituras, el Comité comenzó la labor conjunta con la Sociedad Bíblica Filipina para la traducción común en los diferentes dialectos del país (cf. DV 22).

Esta labor fue un comienzo de buenos auspicios que precedió desarrollos bíblicos igualmente importantes, a saber:

- a) Establecimiento del Centro Bíblico Católico en 1971, el cual más tarde se convirtió en Centro Católico Nacional (NCBC).
- b) Formación de la Comisión Episcopal para el Apostolado Bíblico en 1978.
- c) Comienzo de actividades a través de los medios, como el programa de radio "Bibliya at Buhay", la "Bi-

bliarasal”, “Empresa de las Escrituras” y Seminarios Bíblicos Básicos, y la publicación del “Good News Magazine”, “Binhi”, “World Alive”, y otros boletines bíblicos, todos orientados a hacer que la gente tomará conciencia de la Biblia y fuera orientada por la Biblia.

- d) Celebración de la Semana Anual de la Biblia y Festivales de la Biblia.
- e) Publicación de la Guía para la lectura diaria de la Biblia.
- f) Organización de la Escuela Católica Ministerial de la Biblia y el Apostolado Bíblico de la Juventud.
- g) Puesta en marcha del proyecto bíblico de diez años conocido como “Una Biblia para cada Familia” (BEF), dirigido hacia la distribución y entronización de la Biblia en cada hogar y oficina, la organización de Comunidades Bíblicas, y la formación de Ministerios laicos de la Biblia.
- h) Asistencia a la primera, segunda y tercera Asambleas Plenarias de la Federación Católica Mundial para el Apostolado de la Biblia (WCFBA), que inspiró y estimuló la promoción del apostolado bíblico en todo el país.

LA BIBLIA EN LA VIDA DEL CREYENTE

Todos estos desarrollos y esfuerzos se encauzaron a satisfacer la creciente hambre de la Palabra de Dios por parte del creyente. Cuando el VATICANO II hizo un llamado a la renovación de la vida cristiana, se dio cuenta de que la tarea no era fácil. Hay muchas fuerzas que militan contra la completa renovación de la vida en la persona y en la sociedad. Por un lado, está el espíritu del secularismo y materialismo que se ha entronizado lentamente, y que según

el cual, los hombres valoran la religión exclusivamente por lo que puedan sacar de ella, y no por lo que ellos puedan hacer en servicio de Dios y sus hermanos. Por otra parte, la inercia de estructuras sociales pecaminosas es un obstáculo masivo al cambio. La renovación personal y el cambio social vendrán solo cuando haya un cambio del corazón, un cambio de actitudes, un cambio de valores y prioridades, un cambio de relaciones y estilo de vida. Una regeneración del carácter nacional sólo puede venir con la regeneración de cada uno de nosotros como individuos y como comunidad.

¿Cómo podemos realizar esto? Una manera efectiva es volviendo a la Palabra de Dios según la Sagrada Escritura. La espiritualidad basada en la Biblia es un imperativo. Leer la Biblia y reflexionar sobre ella ayuda a encontrar no sólo una intimidad más honda con Dios y un compromiso más serio con sus verdades, sino una relación más estrecha con los demás, y un conocimiento mejor de los sucesos mundiales en situaciones concretas, en todos los aspectos de la vida humana y en todos los períodos de la historia, especialmente el presente. La Sagrada Biblia es ciertamente la compañera del hombre en la búsqueda del “Camino, la Verdad y la Vida”.

Además, el Libro Sagrado es también fuente de alimento espiritual, fortaleza y consuelo, “Todo cuando se escribió antes de nuestro tiempo fue escrito para nuestra enseñanza, para que podamos derivar esperanza de las lecciones de paciencia y las palabras de aliento de las Escrituras” (Rom. 154). Y como dijo San Jerónimo: “Si hay algo en esta vida que sostenga a un hombre sabio y lo induzca a mantener

su serenidad en medio de las tribulaciones y adversidades del mundo, es en primer lugar, la meditación y conocimiento de la Escritura”.

NUESTRAS EXPECTATIVAS Y PRIORIDADES BÍBLICAS

Conscientes del importante papel que tienen las Escrituras en la vida de los Cristianos a medida que crecen como personas en la gracia y conocimiento del Señor y se relacionan entre sí en el espíritu de hermandad bajo la tutela de Dios, con solicitud dirigimos nuestra atención a las principales áreas de atención pastoral, de las cuales el creyente puede extraer desarrollo y guía para hacer de la Biblia un camino de vida, y de vida Cristiana. Con miras a este objetivo invitamos a nuestros creyentes a considerar los siguientes:

La Liturgia. La Liturgia es la cima y la fuente de la vida de la Iglesia. El Pueblo de Dios debe enseñarse a experimentar la riqueza de una vida litúrgica basada en la Palabra de Dios. Como dice el Vaticano II: “La Sagrada Escritura es de la mayor importancia en la celebración de la liturgia. . . a fin de alcanzar la restauración, progreso y adaptación de la sagrada liturgia es esencial promover ese vivo y dulce amor por la Sagrada Escritura del que la venerable tradición de los ritos del Oriente y Occidente dan testimonio...” (Const. de la Sagrada Liturgia, SC 25).

Debe leerse con cuidado y devoción la Palabra de Dios en la Liturgia. No aprobamos la práctica de sustituir por palabra de los hombres (escritos de autores contemporáneos, hasta seculares), la Palabra de Dios. Será provechoso instituir el Ministerio de Lectores laicos, quienes después de un entrena-

miento apropiado, serán delegados oficialmente para llevar a cabo la lectura devota y clara de la Palabra en la Misa y otros servicios litúrgicos.

SEMINARIOS

Los clérigos y seminaristas que se preparan para el sacerdocio deben interesarse en profundizar su conocimiento de las Escrituras. Meditando sobre las Escrituras desarrollarán en sí mismos el mismo amor e interés que Dios tiene por todos, y especialmente por el pobre. Los Seminarios deben proveer a sus estudiantes con una experiencia de fe profundamente centrada en la Biblia, y con un entrenamiento en las diferentes formas de comunicación y vivencia del mensaje Evangélico.

RELIGIOSOS

Los religiosos, “hombres y mujeres que decidan seguir a Cristo con mayor libertad, e imitarlo más fielmente practicando los consejos evangélicos (PC 1), deben promover una renovación del espíritu y sacar a luz la solidez y vitalidad de la vida religiosa. Esto se hace principalmente volviendo a la fuente primaria, que es la Biblia.

Por lo tanto, “que tengan las Sagradas Escrituras a mano diariamente, a fin de que puedan aprender “el valor supremo del conocimiento de Jesucristo” (Fil. 3:8), leyendo y meditando las divinas Escrituras. I.” (PC 6).

CATEQUISTAS Y LÍDERES SEGLARES

Los catequistas y líderes seculares juegan un importante papel en el apostolado de la Iglesia. Por ser animadores de nuestras comunidades Cristianas, ellos deben tener un entrenamiento

adecuado en las Escrituras. Deben hacer de la Biblia la fuente de su espiritualidad y de su vida de oración. "Toda Escritura está inspirada por Dios, y útil para enseñar, argüir, corregir y educar en la santidad, a fin de que el hombre de Dios sea plenamente competente y equipado con toda suerte de obras buenas (2 Tim. 3:16-17).

La Familia. Todos conocemos los muchos, profundos y rápidos cambios que acosan a nuestras familias hoy día, cambios que han afectado nuestra sociedad y cultura en general. Invitamos a nuestras familias Cristianas a nutrirse con la Palabra de Dios como se encuentra en la Sagrada Escritura a fin de enfrentar adecuadamente las varias necesidades de la vida actual y sus situaciones.

Que la Biblia sea entronizada en cada hogar y sea la fuente de inspiración para todos los miembros de la familia al reunirse en la lectura común y meditación de la Palabra de Vida.

Escuelas y la Juventud. Encontramos en nuestra juventud un rico potencial para construir el Cuerpo de Cristo, que es la Iglesia. Si nosotros podemos hacer que ellos se sientan plenos en la búsqueda de la verdad y la bondad, podemos esperar que hagan una valiosa contribución a la extensión del reino de Dios en la tierra. Con este fin, urgimos a nuestras escuelas católicas para que suministren una formación bíblica a la juventud, a fin de que pueda tener una visión correcta y adoptar los valores adecuados y las prioridades que sólo llegan por medio de la palabra de Dios.

Comunidades Eclesiales de Base. Las comunidades eclesiales de base son uno de los fenómenos de nuestros tiem-

pos, una clara señal del movimiento del espíritu en la Iglesia de hoy. Confiamos que ellas contribuirán inmensamente a la renovación espiritual y al cambio social en nuestras parroquias y comunidades de hoy. Debe hacerse una preparación cuidadosa del texto sagrado para reflexión en grupo, y suministrar una adecuada formación en el uso de la Palabra de Dios.

Grupos carismáticos católicos; Los grupos carismáticos están surgiendo en todo el país. Ellos están ansiosos de la Palabra de Dios para nutrirse espiritualmente y crecer (cf. 1 Pet. 2:2). Debe hacerse todo el esfuerzo posible para formarlos en la lectura adecuada y la interpretación correcta de la Escritura. Debe tenerse cuidado para que ellos no caigan en el error del fundamentalismo —una interpretación excesivamente literal de las Escrituras, ni tampoco en un falso iluminismo— la seguridad de estar iluminadas y dirigidos desde lo alto por el Espíritu Santo, que les da libertad para defender una interpretación privada de la Palabra de Dios. Se necesita autoridad pastoral firme y guía apropiada para neutralizar tales aberraciones.

Movimiento ecuménico. Nuestros esfuerzos para promover el ecumenismo con nuestros hermanos separados deben tener presentes las determinaciones de Vaticano II respecto de la restauración de la unidad entre los Cristianos. Deben observarse estrictamente las indicaciones y métodos católicos para este fin. Respecto a las Sagradas Escrituras, debemos tener cuidado para que, en nuestro deseo de promover comprensión y armonía con nuestros hermanos separados, no sacrifiquemos las enseñanzas oficiales del Magisterio de la Iglesia.

Sin embargo, respecto a la traducción, producción y distribución de Biblias, buscamos cooperación con la Sociedad Bíblica Filipina en el espíritu de Vaticano II (cf. DV 22), teniendo en consideración las pautas dadas en 1968 por el Secretariado Pontificio para la Promoción de la Unidad Cristiana.

Tribus filipinas. Se han de hacer esfuerzos para llevar a la Palabra de Dios a las comunidades culturales, mejor conocidas como Tribus Filipinas. Ellas también merecen el mensaje de salvación. Alabamos el trabajo del Instituto Lingüístico de Verano (SIL), por su iniciativa y esfuerzos en traducir el Nuevo Testamento a las diferentes lenguas de nuestras comunidades culturales, de los cuales el más reciente es el Nuevo Testamento Ivatan para el área de los Batanes.

Movimiento "Justicia y Paz". El movimiento "justicia y paz" es parte del apostolado social de la Iglesia. Su propósito es hacer un llamado por el establecimiento de una sociedad más humana, justa y de participación hacia una vida plena para todos. Promueve un proceso de liberación basado en un cambio doble —un cambio de corazón en la persona humana, y un cambio en las estructuras sin sentido e injustas en la comunidad.

Ningún movimiento, sin embargo, por la justicia y la paz, tendrá buen éxito si no está sólidamente basado en la Palabra de Dios. Las Sagradas Escrituras nos revelan un Dios de amor, de piedad, de justicia y plenitud de la vida, un Dios que mostró preferencia por el pobre y el oprimido (Mt. 20:28; Mk. 93:36).

Pero el significado evangélico de la "opción preferencial por el pobre" de-

be entenderse claramente. No puede ni debe llevar al uso de violencia, ni movernos a promover lucha de clases. Un análisis, por lo tanto, de la realidad social a la luz de las Escrituras puede ser una rica fuente de inspiración en la lucha del hombre por la justicia y la paz, y por la unidad de nuestro pueblo. "El Evangelio de Jesucristo es un mensaje de libertad y una fuerza para la liberación" (instrucción sobre ciertos aspectos de la "Teología de Liberación").

Hacemos un llamado a todos los trabajadores por la justicia y la paz para que se abstengan de manipular el Libro Sagrado, para apoyar ideologías y movimientos totalitarios y ateos. Por otra parte, aplaudimos a todos los que se esfuercen en promover el auténtico mensaje de la Palabra de Dios.

MÁS MEDIOS DE COMUNICACION

No podemos, de manera alguna, menospreciar el papel que desempeñan los medios de comunicación social en nuestro mundo contemporáneo. Por este medio alcanzamos e influenciamos no sólo al individuo en particular, sino a las mismas masas y hasta el total de la sociedad humana. "Es derecho natural de la Iglesia el usar y poseer cualquiera de estos medios que sean necesarios o útiles para la formación de Cristianos y para actividad pastoral. . . (Decreto sobre Medios de Comunicaciones Sociales, IM 3).

Respecto al apostolado bíblico, debe hacerse todo esfuerzo para presentar el mensaje de las Escrituras a través de los medios de comunicación.

NUESTRO COMPROMISO

Nosotros, Obispos "designados por el Espíritu Santo para ocupar el lugar de

los Apóstoles como pastores de almas" (CD 2), nos comprometemos a nutrirnos personalmente con la Palabra de Dios, y a promover fielmente el amor por ella en nuestro pueblo. Nos comprometemos a dar prioridad a las Escrituras como base de nuestros programas pastorales, a nutrir a nuestras comunidades eclesiales con la Palabra de Dios, y a alentar a nuestros fieles para que muestren un mayor interés en leer y meditar las Escrituras. Además nos comprometemos a organizar los Centros Diocesanos para el Apostolado Bíblico, convencidos de que el ministerio de la Palabra —predicación pastoral, catequesis y todas las formas de instrucción cristiana, entre las cuales la homilía litúrgica debe tener puesto de honor, se nutre y prospera en santidad por medio de la palabra de la Escritura (cf. DV 24).

Confiamos a nuestra Comisión Episcopal para el Apostolado Bíblico, en unión de nuestros Centros Bíblicos Nacionales, regionales y diocesanos:

- a) la formación de lectores seculares para la Misa, ministros seculares de la Biblia y promotores seculares de la Biblia;
- b) entrenamiento de personas en los medios (prensa, radio y TV) para la correcta promoción de la Palabra de Dios desde el punto de vista católico;
- c) la distribución (gratis, si es posible) de ejemplares de la Biblia al pobre y al necesitado, a fin de proveer a sus

hogares con un texto del Sagrado Libro;

- d) la preparación de textos y artículos para la correcta comprensión e interpretación de las Escrituras.

Hacemos un llamado a nuestros sacerdotes y religiosos, nuestros colaboradores y ayudantes en el ministerio pastoral, para que "se sumerjan en las Escrituras por medio de la lectura sagrada y el estudio diligente y constante" teniendo en cuenta que "cualquiera se convierte en predicador vacío de la Palabra de Dios a otros, si no es un oyente de la Palabra en su propio corazón. . ." (DV 25). Les pedimos que sean los animadores principales y promotores del apostolado bíblico en sus respectivas comunidades, al mismo tiempo que les pedimos que respeten las creencias de otras gentes, como nuestros hermanos musulmanes del sur, quienes también tienen su propio libro sagrado.

Para finalizar, al celebrar el año dos mil del nacimiento de María en este Año Mariano/85, humildemente nos encomendamos nosotros y nuestro pueblo, a la Virgen Bendita. Ella es el "Trono de Sabiduría" que compartió el homenaje de los hombres sabios al pequeño Salvador (Mt. 2:11). Ella es también la Madre y Modelo de la Iglesia quien, más que ninguno de nosotros, recibió la bendición de "quienes escuchan la Palabra de Dios y la guardan en su corazón" (LC. 11:28).

En nombre de la Conferencia Episcopal de Filipinas

(Firmado) Antonio LI. Mabutas, D.D.
Arzobispo de DAVAO
Presidente CBCP.

PROYECTO "LA BIBLIA PARA CADA FAMILIA"

Por Monseñor Cirilo Almario, Jr.

HAY MUCHO QUE ESPERAR PARA LA FAMILIA, Y MUCHO más para la familia cristiana. Los sociólogos ven en la familia el núcleo de la sociedad. En el campo de la espiritualidad, se ha establecido la verdad trillada de que "la familia que reza unida permanece unida". El Vaticano II ha "consagrado la familia cristiana como la "Iglesia en miniatura", en la que cada miembro debe participar responsablemente en la tarea de mantener unida la familia en el amor y el temor del Señor, y en este proceso, participar en la riqueza de gracia que justamente merece.

La familia filipina no es una excepción a este bello desarrollo que está dejando su huella a lo ancho y largo de las Filipinas, es algo similar a escribir en la pared, sólo que no presagia ningún mal agüero sino que anuncia la nueva alborada de una atmósfera pentecostal. Este nuevo desarrollo recibe dinamismo de la Sagrada Biblia que está generando "un creciente deseo y entusiasmo por la Palabra de Dios" entre la gente.

La renovación bíblica que está ganando terreno rápidamente en todo el país está ahora dejándose sentir en la vida de nuestras familias cristianas. La Conferencia de Obispos Católicos de las Filipinas (CBOP) está totalmente al frente del movimiento bíblico que está recorriendo todo el archipiélago. En enero de 1984, La Conferencia de Obispos lanzó un programa de diez años, conocido como "UNA BIBLIA

PARA CADA FAMILIA" (BEF). Confió el cumplimiento y realización de este proyecto a su Comisión Episcopal del Apostolado Bíblico.

EL PROYECTO TIENE SIETE METAS:

1. Producir y distribuir ejemplares de la Biblia a cada familia.

La meta es diez millones de ejemplares en diez años. Se están vendiendo ejemplares de la Biblia completa, así como del Nuevo Testamento con Salmos, a bajo precio (algunos se distribuyen gratis), y ahora se pueden conseguir en inglés y en la mayoría de los dialectos de las Filipinas. Tenemos ahora ediciones de la Biblia en Tagalog, Cebuano, Hiligaynon, Ilocano, Pangasinan, y muy recientemente en Samarano (Waray-waray). Esperamos tener muy próximamente las traducciones en Pampango y Bicolano.

2. Entronizar la Biblia en cada hogar y oficina. Tal como entronizamos la imagen del Sagrado Corazón en nuestros hogares, es también altamente recomendado que entronicemos la Biblia en cada hogar y oficina. Se ha preparado una corta ceremonia paralitúrgica para la "Entronización de la Biblia". Esta entronización de la Biblia esperamos que llame la atención del pueblo y los mueva a amar, respetar y leer la Palabra de Dios.

3. Formar "Comunidades Bíblicas".

Esto significa pequeñas comunidades cristianas en familias, vecindarios, organizaciones parroquiales, escuelas y oficinas, para que: a) lean la Biblia cada día, y (b) tengan sesiones semanales bajo la guía de un lector entrenado, para sacar alimento espiritual de la Palabra de Dios, y crecer en el conocimiento y amor de Jesucristo. La formación inicial se recibe en un Seminario Básico de la Biblia o Bibliarasal.

4. Formar líderes laicos que se llamarán "Ministros Laicos de la Biblia".

La tarea de este grupo es intronizar la Biblia en hogares y oficinas (especialmente en ausencia de un sacerdote) y guiar las comunidades bíblicas en sus sesiones semanales. En su tarea ellos siguen un "Manual de Ministros Laicos de la Biblia".

En nuestra Escuela Católica para Ministros de la Biblia en Manila, se da una formación avanzada para Ministros de la Biblia.

5. Publicar material que estimulará la espiritualidad bíblica entre los laicos.

Para citar algunos, ya tenemos: a) El Boletín Trimestral Bibliarasal que contiene guías para sesiones semanales de

comunidades bíblicas, y (b) La Guía Diaria de la Lectura de la Biblia, que sigue el calendario litúrgico de la Iglesia.

6. Levantar fondos para mantener el proyecto en marcha al menos por diez años. Se ha formado un comité, compuesto primordialmente por laicos, para llevar a cabo la campaña de financiamiento del proyecto.

7. Publicar un boletín. Esto tiene el propósito de servir como información, enlace y fuente de estímulo para todos los que se dedican al apostolado bíblico.

El trabajo de propagar el proyecto bíblico está ahora en plena marcha. Esta es una labor grande que demanda dedicación y esfuerzo. Contamos mucho con la ayuda y cooperación de los laicos, especialmente para organizar comunidades bíblicas que propaguen la Palabra de Dios en cada hogar y oficina.

Que el Espíritu Santo está trabajando activamente en la Iglesia Filipina hoy día se siente vivamente en la estimulante aceptación de la Palabra de Dios en casi todo el país. Cada diócesis en las Filipinas se convierte en un punto de partida que conduce a la propagación de la Sagrada Biblia en cada familia filipina. Aunque el trabajo parece grande e insuperable si consideramos el espíritu del materialismo y secularismo que "milita contra una completa renovación de la vida tanto en las personas como en la sociedad", los clérigos y los laicos asumen la tarea bíblica con espíritu de responsabilidad compartida que augura éxito en la realización de este laudable proyecto.

Igualmente estimulantes son los estudios bíblicos organizados y sesiones

en diócesis y parroquias, encauzados para interpretar y manejar apropiadamente el Sagrado Libro a fin de que el cristiano común no “caiga en el error del fundamentalismo una interpretación demasiado literal de las Escrituras ni tampoco en un falso sentido de iluminismo — pretensión de estar iluminados y dirigidos desde lo alto por el Espíritu Santo y de ser libres para dar su interpretación privada de la Palabra de Dios. . .” (CBCP Carta Pastoral).

Esperamos que las familia cristianas influiran más y más en el establecimiento de una sociedad mejor al nutrirse continua y confiadamente con la Palabra de Dios como se encuentra en las Escrituras, y al hacerlo, enfrentarán adecuadamente las múltiples necesidades de la vida diaria y sus diversas situaciones. En verdad “la Biblia para cada Familia” refuerza y anima la familia como el núcleo y la iglesia en miniatura en la sociedad.

ESPLENDIDA NOVEDAD

LA BIBLIA. HISTORIA DEL PUEBLO DE DIOS

La Editorial Verbo Divino ha prestado un servicio notable a la pastoral bíblica al publicar esta obrautilísima y hermosa. La recomendamos a todos los catequistas y a todos los que trabajan en pastoral bíblica.

LOS COMICS AL SERVICIO DE LA PALABRA DE DIOS

Mil páginas de dibujos y más de 400 documentos y notas explicativas.
Texto Bíblico completo a pie de página
Guión y comentarios: Pierre Thivollier
Revisión: Etienne Charpentier.
Presentación de cada fascículo a cargo de personalidades de prestigio internacional: cardenales, obispos, tecnólogos, educadores y escritores.

48 fascículos
de 32 páginas cada uno
encuadrados en 8 tomos.

Más informes:

Verbo divino
Avenida de Pamplona, 41
ESTELLA (Navarra). España

Tel. (948) 55 04 49

COMPARTIENDO A ESCALA MUNDIAL

IMPULSOS INTERNACIONALES

El Director Nacional Filipino, Efrén Rivera Op. describe la influencia de la cooperación internacional en la formación de una espiritualidad profética bíblica en el contexto filipino.

LA HISTORIA DE FEBICAM, Federación Bíblica Católica Mundial es como un peregrinaje, y cada etapa la ha llevado más cerca de las Filipinas. La asamblea constitucional se llevó a cabo en Roma (1969), luego las asambleas plenarias se celebraron en Viena (1972), Malta (1978) y recientemente en Bangalore, India (1984). Puede o no haber algo "profético" o simbólico en reunir los miembros de la Federación en Asia, pero el hecho es que las Filipinas han estado con FEBICAM desde sus comienzos. Más aún, el desarrollo del apostolado bíblico filipino ha seguido de cerca la orientación y expectativas de las varias asambleas plenarias.

El delegado filipino a la asamblea constitucional en Roma fue elegido como miembro del primer comité ejecutivo, para representar a Asia. Eso marcó el comienzo de la incorporación de las Filipinas en los proyectos de la Federación, lo que ha probado ser una asociación enriquecedora.

En 1971, cuatro representantes fueron enviados al Seminario Internacional Bíblico-Pastoral auspiciado por la Federación en Rocca di Papa, cerca de

Roma. Ese mismo año se fundó en Manila el primer Centro Católico Filipino de la Biblia. El centro fue el promotor local de los contactos y cambio de ideas entre la delegación filipina y los líderes del apostolado bíblico de otras partes del mundo.

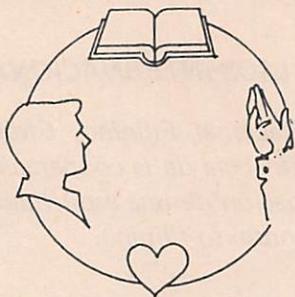
Fue especialmente útil entonces el trabajo que venían haciendo en Canadá, donde se promovieron las paraliturgias bíblicas estructuradas a imagen de la liturgia dominical como base de estudio de la Biblia en hogares y escuelas. El centro de Manila adaptó este impulso y comenzó a publicar "Buenas Noticias: Estudio Comunitario de la Biblia", en cooperación con el curso de Biblia por correspondencia "Ut unum sint" de las Hijas de San Pablo en Roma.

Por entonces, sin embargo, una gran nube se abatió sobre las Filipinas. El Presidente Ferdinand Marcos puso el país bajo la ley marcial! Después de semanas de tensa espera, el Centro Católico de la Biblia se enteró de que podría seguir con todas sus actividades por la causa de la Biblia, incluyendo un programa radial semanal: "Bibliya at Buhay". Este fue uno de los prime-

En el Encuentro Bíblico semanal de BIBLIARASAL, esperamos que Ud.:

ENTRONICE LA BIBLIA
ABIERTA EN SU VIDA

Utilice
SU MENTE ABIERTA
(cabeza) PARA
ESTUDIAR E
INVESTIGAR



Utilice
SU MANO ABIERTA
PARA APRETAR
Y HACER

Utilice
SU CORAZON ABIERTO
PARA COMPARTIR Y ORAR

BIBLIARASAL es un ENCUENTRO BIBLICO semanal comunitario que consiste en:

Reunirse quienes:
Tienen la BIBLIA ABIERTA
con PERSONAS ABIERTAS

Tienen la MENTE ABIERTA
el CORAZON ABIERTO
y la MANO ABIERTA

para construir una pequeña comunidad de SERVICIO a DIOS y al pueblo.

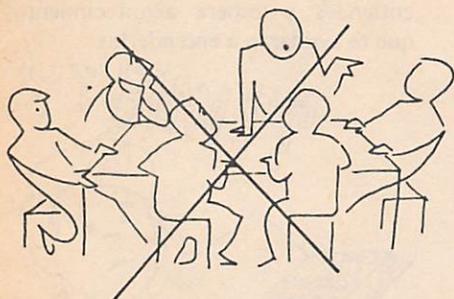
ros programas a los que se les permitió salir al aire después de la imposición de la ley marcial. Siguió la celebración de la Primera Semana Nacional Interconfesional de la Biblia en las Filipinas en diciembre de 1972. Esta fue una temprana aplicación del impulso del concilio hacia la cooperación interconfesional.

La tarea de hacer que la Palabra de Dios fuera accesible a todos fácilmente (Dei Verbum 22) fue el primer deseo del apostolado bíblico en las Filipinas. Esto siguió mano a mano con la promoción de la espiritualidad bíblica para que el mensaje salvador de la Escritura animara la vida diaria del creyente (Papa Juan Pablo II "Mensaje a la III Asamblea Plenaria").

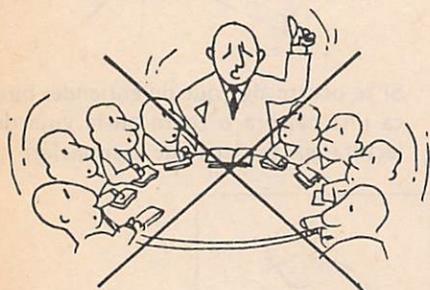
El tema de la Asamblea de Malta de la espiritualidad bíblica fue adoptado por la Conferencia Episcopal de las Filipinas la cual confió la tarea de implementarlo al Centro "Nacional" Católico de la Biblia, —el mismo centro establecido en Manila en 1971 pero que ahora recibía un mandato nacional. Siguiendo estas líneas se fundó el Centro Bíblico Juan Pablo I en Vigan, Ilocos Sur, para las Filipinas del Norte.

En 1979 el Director del Centro Nacional Católico de la Biblia visitó providencialmente la oficina de FEBICAM en Stuttgart, donde encontró una variedad de modelos concretos para formar y entrenar grupos vecinales. Reconoció la utilidad creativa de tales

Un ENCUENTRO es:
No una PELEA



No una CLASE

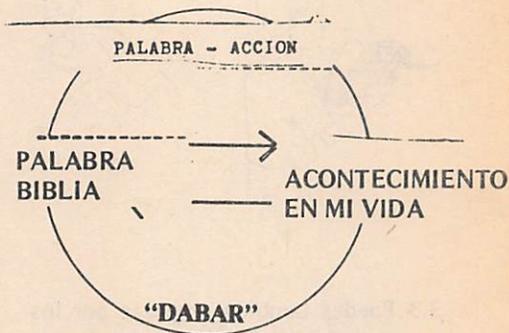


Sino un ABRAZO



COMO DESARROLLAR
una "ESPIRITUALIDAD SITUACIONAL"

1. CREER que "DIOS SIGUE HABLANDO" a través de ACONTECIMIENTOS leídos a la luz de los textos bíblicos: es la PALABRA (DABAR) de Dios.



2. LEA en su Biblia cada día siguiendo LA GUIA DE LECTURA DIARIA PARA EL AÑO LITURGICO



EXPERIMENTE LA PALABRA(DABAR) de DIOS en las siguientes formas:

3.1 Pregúntate a tí mismo: ¿Qué palabra puedo relacionar con lo que me ha sucedido a mí?

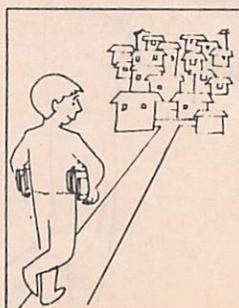


3.2 Toma nota de los textos que no entiendes y espera acontecimientos que te ayudarán a entenderlos

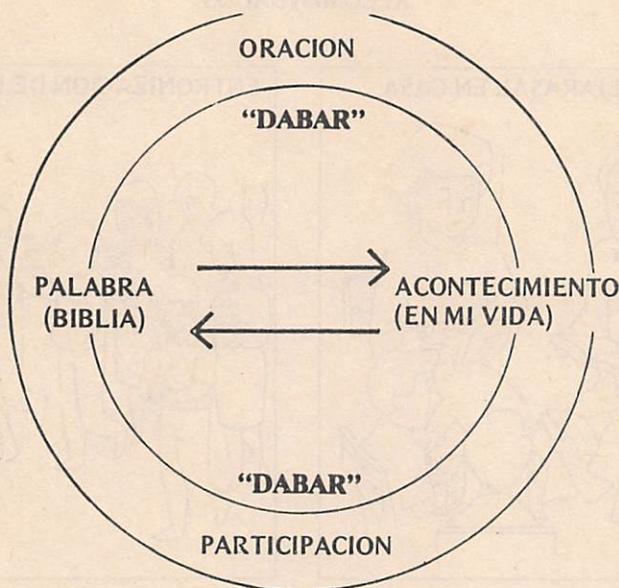


3.3 Puedes también empezar por los acontecimientos para llegar al todo

Si te ocurre algo que no entiendes busca una palabra o texto en la guía de lectura que te clarifique la situación.



MEDITA EN TU "PALABRA – ACONTECIMIENTO" y CONVIERTELA EN LA BASE DE TU ORACION. SI PUEDES, COMPARTE TU "PALABRA – ACONTECIMIENTO" CON OTROS. (Quizá en una sesión BIBLIARASAL.)



programas para ayudar a los cristianos a descubrir cómo la fuerza dinámica de la Escritura puede transformar sus vidas y su mundo.

El Director, en busca de una espiritualidad bíblica adecuada a las Filipinas, dió la bienvenida a estos impulsos pero no los tomó simplemente como estaban. Las ilustraciones que acompañan este artículo demuestran cómo tales "importaciones extranjeras" se acomodaron al contexto filipino. Cada iglesia local debe formar su propia respuesta al mundo que lo está escuchando. Esto es evidente, por ejemplo, en la adaptación filipina del muy conocido método "Siete Pasos" de Lumko, Africa del Sur. Este método se fue desarrollando en el Centro Vigan en un

"Seminario Básico de la Biblia", que prepara pequeñas comunidades capaces de nutrirse a sí mismas por medio de la Palabra de Dios. Esto ha sido aún más desarrollado por el Centro Nacional y ha recibido el nombre de "BIBLIRASAL", como se explica en las ilustraciones.

Sería arriesgado e injusto definir la fecha del comienzo del apostolado bíblico tal como lo practican los laicos en las Filipinas. Ciertamente, aunque estuviéramos de acuerdo en hablar solo de tiempos recientes y de grupos dignos de mencionar, los laicos se involucraron en el apostolado bíblico aún antes de 1970. Tomemos, por ejemplo, los laicos asociados de las Hijas de San Pablo. Ellos trabajaron en

PROYECTOS DE APOSTOLADO BIBLICO

RECOMENDADOS



este campo aún antes como un Centro Católico de la Biblia. Cuando el Centro se estaba formando, voluntarios laicos —maestros, artistas, secretarías y aún familias— comenzaron a ofrecer sus servicios. Pero podemos decir que los líderes laicos se presentaron en masa cuando la Escuela de Ministros Católicos de la Biblia se estableció en 1981. Más de 150 estudiantes se matricularon para el curso que duró diez meses. Casi todos ellos estaban involucrados en la Renovación Carismática. Casi todos los graduados de ese y otros cursos subsiguientes trabajan ahora para la renovación masiva de la espiritualidad bíblica en las Filipinas.

Que todos sean profetas (Num. 11, 29) era ya el grito salido de los corazones de los Misioneros Rurales de las Filipinas en el comienzo de 1970. Comenzaron como una brigada de Hermanas, reclutadas de diferentes congregaciones religiosas, para responder a la crítica condición de gente pobre cuyos hogares fueron destruidos por inundaciones en Luzon. Se desarrollaron hasta convertirse en una asociación multi-congregacional de Hermanas, eficiente y vivamente comprometida, dedicada a la "acción en favor de la justicia" como un elemento constitutivo de evangelización. Siguiendo esta línea, en 1973 solicitaron ser formadas y entrenadas en la reflexión bíblica orientada a la praxis para poder compartir con el necesitado —los "sa-

cados" en las plantaciones de azúcar, los pequeños pescadores cuya fuente de subsistencia estaba amenazada por la polución industrial, los granjeros ignorantes cuyas tierras eran arrebatadas por capitalistas oportunistas, etc. Las Hermanas deseaban saber cómo, en medio de sus esfuerzos agotadores, podían aún buscar en las Escrituras lo que Dios tenía que decir que fuera pertinente a estas gentes oprimidas, y cómo ellas mismas podían transformarse en instrumentos de Dios para esta tarea.

Hoy día, el dinamismo profético de la Palabra de Dios se ha extendido a las familias en las áreas urbanas y a gente joven por toda la nación. Aún el rico ha sido alcanzado por ella, especialmente los que se han conmovido vivamente por los sucesos caecidos en nuestro país desde el incidente en el Aeropuerto Internacional de Manila el 21 de agosto de 1983.

Es muy actual la presentación que la Asamblea Plenaria de Bangalore hizo del apostolado bíblico como un reto para activar nuestras labores proféticas. Como los Israelitas de la Biblia los filipinos de hoy son gente que debe mirar hacia el Señor para su transformación que es tanto social como espiritual, una transformación de toda la vida, a fin de que Dios tenga piedad y nos de la paz y los medios para reconstruir nuestra ciudad cuando nuestra cautividad babilónica haya concluido.

PROYECTO

“LA BIBLIA PARA CADA FAMILIA”

(Llamado también Movimiento “BIBLIARASAL”)

A. ¿QUE ES EL PROYECTO “LA BIBLIA PARA CADA FAMILIA”?

La conferencia de Filipinas, a través de su comisión episcopal para el Apostolado Bíblico, aprueba y patrocina el proyecto decenal para la producción, distribución y estudio de la Biblia con los siguientes objetivos:

1. De producir y distribuir Biblias para cada familia.
2. De entronizar la Biblia en cada hogar y en cada oficina.
3. De formar comunidades alrededor de la Biblia.
4. De entrenar líderes seculares que se llamarán “Ministros seculares de la Biblia”.
5. De publicar materiales que fomenten la espiritualidad bíblica entre los seculares.
6. De levantar y administrar prudentemente los fondos mientras dure el proyecto.
7. De publicar un boletín para informar y animar a la participación en el proyecto.

B. EL NOMBRE ALTERNATIVO DEL PROYECTO: “MOVIMIENTO BIBLIARASAL”

La palabra “Bibliarasal” ha sido acuñada con tres palabras de Tagalog:

1. La Biblia; 2. Aral: estudio; 3. Dasal: oración. El proyecto quiere promover el conocimiento de la Biblia para orar

y para renovar la vida. Para ello se requieren cuatro elementos: La Biblia, la cabeza, el corazón y la mano.

C. ADMINISTRACION DEL PROYECTO

La Conferencia Episcopal de Filipinas nombra un consejo administrativo de al menos 15 personas. El presidente es Monseñor Cirilo Almario, presidente de la comisión episcopal para el Apostolado Bíblico.

La producción de las Biblias está a cargo de la Sociedad Bíblica Filipina.

D. PLAN DE PRODUCCION DE BIBLIAS Y N.T. DURANTE LOS DIEZ AÑOS

Cada año del decenio se publican 2,000,000 de Nuevos Testamentos con los Salmos y 400,000 Biblias.

E. SEIS FASES DEL PLAN

Según los lugares y las lenguas a que se ha de llegar principalmente.

En 1986 la guía de lecturas bíblicas introducirá referencias bíblicas catequísticas para el estudio personal. Por ejemplo, desde Adviento hasta el 16 de diciembre las lecturas bíblicas se refieren a Dios creador, y desde el 17 de diciembre hasta el 12 de enero tratan de la Encarnación. Desde Corpus a la fiesta del Sagrado Corazón las lecturas se refieren a la presencia no sacramental de Cristo en el mundo, por ejemplo Mt 25.

DE LA ORGANIZACION A LA INSPIRACION

EL PROGRAMA DE REFLEXION BIBLICA INTERFAMILIAR

Noel Gartlan, C.Ss.R.

En la ciudad de Taclora, Leyte no empezamos con la Biblia, pero ahora la Sagrada Escritura empapa todo lo que habíamos organizado. Nuestra planeación pastoral empezó con la organización para llegar la inspiración, y con la cooperativa para llegar a la comunidad cristiana de base. La Biblia es ahora el centro de todo lo que hacemos.

Cuando los redentoristas nos encargamos de la Parroquia de Nuestra Señora del Perpetuo Socorro en 1967, solicitamos al Instituto de Sociología que nos hiciera una encuesta profesional sobre la nueva parroquia, que es una de las cinco que existen en la ciudad. Con los resultados de esta encuesta en las manos nos dedicamos a organizar lo que hacía falta: desarrollo comunitario, cooperativa para crédito, programa de salud, catequesis para los niños y el apostolado de adultos para la vida familiar. Todo resultó exitoso, pero algo faltaba.

El estudio sociológico nos mostró el perfil de una ciudad de 100.000 habitantes, con el 50% de jóvenes de menos de 20 años. La mayoría ha terminado la escuela elemental en establecimientos gubernamentales, donde no se enseña religión. Católicos por tradición y no por convicción, la ma-

yoría del 90% de la población que son católicos, tiende a ser pasiva y no practicante de la religión (15%), fatalista sobre su pobreza, y no crítica respecto de la injusticia social. Con la pobreza como su fatalidad, dicen que lo mejor que pueden hacer es mantener el status quo. Pero en el contexto del actual sistema económico y político, la miseria va invadiendo como una parálisis.

La gente no entendía lo que nosotros los sacerdotes pretendíamos: ayudarles a organizarse para que ellos mismos se transformaran y transformaran la sociedad de acuerdo con la visión de Dios sobre la realidad según el evangelio. Cada vez se hacía más evidente que la gente estaba organizada y sacramentalizada pero no evangelizada! Uno de los gracejos que circulaban por la diócesis de Palo era que nuestras gentes eran "Católicos KBL" (KBL es el partido político mayoritario); "K" de Kasal (Matrimonio); B de Bunyag (Bautismo); "L" de Lubong (Entierro). La mayoría de los católicos va a la Iglesia tres veces en la vida: para el bautismo, el Matrimonio, y los Funerales.

Nuestra conclusión fue que se necesitaba urgentísimamente una cateque-

sis fundamental, la cual era imposible en el marco oficial de educación. Nuestros catequistas que enseñan en estas escuelas disponen de muy corto tiempo. Decidimos realizar la evangelización a través de los polifacéticos programas que ya estaban en marcha en 18 de las 26 áreas de la parroquia, lo mismo que a través de un nuevo programa de catequesis bíblica de adultos. Al desarrollo debe añadirse la nueva dimensión de formación para constituir comunidades eclesiales de base. Paso a paso juntamos lo que ahora llamamos Grupos de Reflexión Bíblica Interfamiliares.

Nuestros Recursos los constituían: ocho personas de tiempo completo muy experimentadas, la confianza de nuestro pueblo y un número de programas en marcha para el desarrollo comunitario, inspirados por las Buenas Noticias de Jesús. Solo en 1978 las cuatro diócesis que hablan Waray (Palo Calvayog, Catarman, Borongan) pudieron producir la traducción del Nuevo Testamento en Waray. Fue un paso decisivo para hacer que la Palabra de Dios entrara en todos nuestros programas. La Biblia entera se publicó a finales de 1984.

Actualmente tenemos 56 grupos Interfamiliares de Reflexión Bíblica. Estos se reúnen cada semana por una o dos horas para leer, reflexionar y compartir la Palabra de Dios buscando la relación de su mensaje con la comunidad y sus circunstancias. Comparten sus experiencias, alegres o tristes, en sus esfuerzos para construir genuinas comunidades cristianas. El encuentro comienza con un canto y con una oración preparada por uno de los miembros. Terminan con oraciones espontáneas que fluyen del encuentro

con la Palabra de Dios y con las necesidades de los participantes. El animador es persona clave en el grupo de reflexión bíblica interfamiliar.

El Papel del Coordinador del Grupo es facilitar la participación de todos y mantener la marcha en el recto carril. Hemos entrenado 90 coordinadores principales y 30 secundarios. Los primeros están mejor entrenados sobre la Biblia y la dinámica de coordinación. Los otros están en proceso de entrenamiento. Todos se inician en un seminario sobre la Biblia y participan cada mes con regularidad en una reunión de seguimiento, dirigida por un sacerdote, para profundizar los conocimientos y resolver los problemas de coordinación y administración.

Nuestro comité de ocho personas de tiempo completo se reúne semanalmente, comparte los mismos pasajes bíblicos que están tratando en los grupos y en el curso de su trabajo se unen a algunos de los grupos de reflexión para percibir lo que va sucediendo. Un sacerdote celebra la eucaristía mensual en cada una de las 18 áreas, y en ella se tiene una homilía compartida sobre el texto que ha estado considerando el grupo en esa semana.

El contenido del programa de los Grupos Interfamiliares de Reflexión Bíblica ha evolucionado a lo largo de los años, empezando por 38 temas bíblicos y siguiendo por el estudio de textos bíblicos asociados con los temas de "Familiares consorcio" cuando estuvimos promoviendo el Apostolado de vida familiar. Durante un tiempo seguimos las lecturas del leccionario dominical. Ahora ya tenemos impreso nuestro propio catecismo que se llama "Doctrina y práctica de la vida cristiana".

La parte principal de este pequeño compañero del Nuevo Testamento consiste en 64 artículos de una página, cada uno de los cuales contiene referencias sustanciales del N.T. Los artículos están estructurados tratando de responder a estar cinco preguntas: ¿Quién es Jesucristo?; "¿Qué hizo Jesús?"; "¿Quién es el cristiano: y ¿Qué es la Iglesia? Se han preparado preguntas para cada artículo con el fin de facilitar el intercambio.

Tenemos la esperanza de que combinando adecuadamente los grupos de reflexión bíblica interfamiliar, el apostolado de vida cristiana, el catecismo, el desarrollo comunitario y la eucaristía, nuestros grupos han de ir creciendo hasta merecer verdaderamente el título de "Comunidades cristianas de base".

Comunidad Redentorista
P.O. Box 143
Tacloban City 7101
Las Filipinas

COSTA RICA

Del 15 al 21 de Septiembre de 1985 se llevó a cabo en San José de Costa Rica un taller de Biblia con la participación de 40 religiosas. Fue organizado por la conferencia de religiosas de Costa Rica y dirigido por el P. César Herrera C.Ss.R.

BOGOTA

Del 13 al 18 de Enero de 1986 FEBICAM organizó un taller de Biblia sobre Jesucristo en los Evangelios sinópticos. Participaron 50 religiosas y 5 seglares. El director fue él mismo.

PANAMA

Del 3 al 8 de Marzo se realizó en Panamá, en el Hogar catequístico Monerri, un taller bíblico sobre el Nuevo Testamento. Fue organizado por la conferencia de religiosos de Panamá y participaron 45 religiosas. Los días 8 y 9 se tuvo en la misma ciudad un taller de pastoral bíblica para 60 seglares de Panamá muy animados en el apostolado bíblico.

Al clausurar este taller el Señor Arzobispo de Panamá, Monseñor Marcos McGrath, expresó su vivo deseo de organizar la pastoral bíblica en su arquidiócesis.

El director de los talleres en Panamá fue Le P. César Herrera, C.SS.R.

Estos talleres de Costa Rica, Bogotá y Panamá se han realizado en cumplimiento del programa No. 17 del Departamento de Catequesis del Celam sobre Talleres de Pastoral Bíblica con el objetivo de adiestrar multiplicadores en el campo bíblico. Los talleres fueron muy bien acogidos.

CENTRO BIBLICO JUAN PABLO I

*Informe para los Promotores Diocesanos de Luzon,
Febrero 8, 1985, CBCP, Manila*

1. Historia del Centro Bíblico Juan Pablo I

El Centro Bíblico Juan Pablo I (JPIBC) inicia labores el 1o. de abril de 1979. Tal fue el Día Primero en la vida del Centro que recibió la bendición oficial el 29 de septiembre del mismo año. Conformaban entonces el personal solo dos mujeres laicas. En el segundo año el Centro fue bendecido con dos Hermanas Religiosas adicionales que trabajaban medio tiempo. El fundador y director del JPIBC, Ludger Feldkamper svd, quien tenía un doctorado en Sagradas Escrituras del Instituto Bíblico Pontificio de Roma, era profesor de Sagradas Escrituras en el Seminario Mayor Regional en Vigan. Por lo tanto, no podía disponer de tiempo completo para trabajar en el Centro.

El Centro Bíblico Juan Pablo I fue el resultado de la iniciativa privada y el interés personal de Fr. Ludger Feldkamper svd. Luego recibió ayuda financiera de la Sociedad del Verbo Divino. En su totalidad, fue solo una respuesta a las crecientes necesidades pastorales de la Iglesia local del Norte de Luzón, Filipinas. Hoy el Centro tiene cinco miembros que trabajan de tiempo completo, (una Hermana Benedicta y cuatro laicos) y un director de medio tiempo.

Como lo formula la constitución, el Centro es dirigido por una Junta de

Directores compuesta por promotores diocesanos del Norte de Luzón, tres líderes bíblicos laicos elegidos, un religioso electo, un seminarista mayor electo, de la Escuela de Teología de la Inmaculada Concepción, Vigan, Ilocos Sur, y un obispo electo como Presidente de la Junta. La Junta Administrativa está compuesta por un Presidente (El Obispo Edmundo M. Abaya de la Diócesis de Laoag), vice-Presidente (Rev. Andrés Cosalan Jr. del Vicariato Apostólico de Montañosa), Secretario (Fr. Wim Wijtten svd, director) Tesorero (Sr. Henrietta osb, Tesorera del JPIBC), y un miembro (Rev. Antonio Sibayan de la Arquidiócesis de Tuguegarao). La Junta se reúne dos veces al año y la Junta Administrativa tres veces al año para evaluaciones y planeamientos.

2. Servicio del Centro Juan Pablo I

2.1 Taller Regional Anual para el Apostolado Bíblico, atendido por los promotores bíblicos diocesanos, equipos centrales diocesanos de la Biblia que están al servicio de su formación permanente, evaluación y planeación.

2.2 Taller Anual de Canciones Evangélicas, abierto a todos los que poseen talento e interés para componer canciones evangélicas inspiradas en su amor por las Sagradas Escrituras.

2.3 Seminario Básico de la Biblia, se ofrece para comenzar el apostolado bíblico en parroquias; con miras especialmente a los de nivel más sencillo.

2.4 Seminario Bíblico para animadores, adiestramiento y formación.

2.5 Animación de la Biblia —ya sea para iniciar un conocimiento del apostolado bíblico o para revitalizar un apostolado bíblico decadente en una comunidad Cristiana.

2.6 Estudio de la Biblia —se ofrece para servir como continuación a aquellos que asistieron al Seminario Básico de la Biblia.

2.7 Un viaje de la Juventud a la Espiritualidad Bíblica —una respuesta a la necesidad de la juventud por la Palabra de Dios.

2.8 Producción de Sonido —el Centro permite a los miembros del apostolado bíblico el uso de un estudio bien equipado de producción de sonido.

2.9 Compartir la Palabra —sirve como curso a distancia para el estudio de la Biblia para principiantes que se preparan para la liturgia dominical.

2.10 La Palabra Viva —el boletín propio del Centro que sirve como medio para un intercambio de experiencias e información del apostolado bíblico.

2.11 El Centro suministra a los equipos centrales el manual del seminario en inglés y traducciones en Ilokano, Tagalog, Pangasinan y Cebuano (traducidas por el Centro Diocesano del Apostolado Bíblico de Davao del Sur).

3. Planes Futuros

3.1 Trabajo de Formación:

3.1.1 Escuela Bíblica para ministros de la Palabra exclusivamente para laicos.

3.1.2 Formación de personal del Centro Juan Pablo I.

3.2 Coordinación:

Una coordinación más sistemática en la Semana Reginal de la Biblia y el Festival Bíblico en Luzón del Norte.

3.3 Servicios:

3.3.1 Producción de materiales como mantenimiento del apostolado bíblico. Esto incluye: Impresión, sonido, visuales, anotación y compilación de canciones evangélicas.

3.3.2 Segunda revisión del manual del Seminario Básico de la Biblia.

3.3.3 Tercera revisión del Seminario Básico de la Biblia en Ilokano.

3.4 Trabajo Extensivo:

3.4.1 Ayudar al Director de la JPIBC en la coordinación del apostolado bíblico del Asia Sureste/Noreste.

3.4.2 Iniciar y animar el apostolado bíblico fuera del Luzón del Norte.

(Se ha ayudado a: Ciudad Davao, Davao del Sur, Ciudad Naga, Ciudad Cebu, Ciudad Surigao, parroquias de Cubao y Kamuning en Ciudad Quezon, Ciudad Tagaytay y Vicariato del Mindoro Oriental).

Para más información dirigirse a:

Centro Bíblico Juan Pablo I
Escuela de Teología de
la Inmaculada Concepción
Vigan, Ilocos Sur, Filipinas

LAS TRADUCCIONES INTERCONFESIONALES DE LA SAGRADA ESCRITURA

*Discurso del Papa a los representantes
de las Sociedades Bíblicas Unidas y de la
Federación mundial para el apostolado bíblico*

Queridos hermanos:

1. Os recibo hoy con grande gozo, a vosotros responsables y representantes de las Sociedades Bíblicas Unidas y de la Federación católica mundial para el Apostolado Bíblico, y con vosotros a ilustres biblistas de diferentes confesiones, traductores del texto sagrado, con sus editores, con ocasión de la publicación, por vez primera, del Antiguo Testamento y del Nuevo Testamento, en edición revisada, en la versión interconfesional, en lengua popular. Tuvimos ya la oportunidad de encontrarnos, cuando la primera edición del Nuevo Testamento providencialmente llegó al millonésimo ejemplar. Ahora, gracias a Dios, también el Antiguo Testamento se pone finalmente a disposición de creyentes y no creyentes, en una versión específicamente preparada para hacer en mayor medida accesibles, a la vez, las bellezas y las asperezas de las antiguas Escrituras de Israel.

2. Sé que la publicación presente es fruto de una labor difícil, que ha ocupado cinco grupos de trabajo a lo largo de siete años de esfuerzos. Pero estoy seguro de que la fatiga ha ido acompa-

ñada por la característica alegría proveniente de un prolongado contacto en profundidad con la divina Palabra, que, con razón, el Salmista proclama lámpara para nuestros pasos y luz en nuestro camino (ec. Sal 119, 105).

Recibid, por lo tanto, la más sentida expresión de mi aprecio agradecido por el resultado de vuestros esfuerzos. Y este aprecio se vuelve enseguida paterna exhortación a proseguir con celo e inteligencia la tarea de las traducciones interconfesionales de la Biblia que, según entiendo, se preparan actualmente en 160 lenguas, de manera que se realice en verdad el deseo del Apóstol: "Toda lengua confiese que Jesucristo es Señor para gloria de Dios Padre" (Flp. 2, 11).

3. La tarea, a cuya realización os habéis dedicado, implica también un importante aspecto de colaboración y, por consiguiente, de encuentro ecuménico. Por mi parte, ardientemente deseo que esto no sea en vano, sino que produzca de verdad un redescubrimiento fecundo de nuestra común plataforma de origen, volviendo a la cual la Iglesia entera no puede menos de sacar provecho

para su rejuvenecimiento, su mutua cohesión, su testimonio eficaz ante el mundo. Porque es esto lo que realmente cuenta: que la Palabra, comparada por el Profeta a la lluvia y a la nieve, venidas del cielo para regar y fecundar la tierra y brindar así alimento a los hombres, sobre aquello que el Señor quiere y no vuelva a El sin haber realizado lo que El se proponía al enviarla (ef. *Is 55*, 10-11). Y es ciertamente voluntad del Señor Jesús, no la dispersión o, peor, la enemistad de sus fieles, sino su mutua comunión a fin de que, según los términos de su oración suprema: "El mundo crea que tú me has enviado" (*Jn 17*, 21).

4. Hoy la Iglesia celebra la memoria litúrgica de San Jerónimo quien, en la tradición cristiana, es el maestro y modelo de la incondicional entrega a la Sagrada Escritura. También vuestra labor

es objeto de su alabanza, y aún de sus requerimientos, como cuando dice, con su habitual agudeza, que la *ecclesiástica interpretatio* de la Palabra de Dios debe ser comprensible a todos, de manera que hable no sólo a las escuelas de los filósofos y a unos pocos discípulos, sino a todo el género humano: "Ut non otiosis philosophorum scholis paucisque discipulis, sed universo loquatur hominum generi" (*Epis. XLVIII ad Pamm*, al final). Pidamos pues su especial protección, para que siempre "la palabra del Señor avance con celeridad y sea El glorificado" (2 *Tes 3*, 1).

Con este deseo, invoco sobre todos vosotros y sobre vuestra labor la bendición del Señor, y quiero incluir en este propósito a cuantos colaboraron de diversas maneras en vuestras preciosas iniciativas. (30 de septiembre)

LA OBRA ADVENIAT EN EL XXV ANIVERSARIO DE SU FUNDACION

ADVENIAT, la obra alemana para ayuda de las Iglesias locales que están en América Latina, al poner en marcha, con el comienzo del año litúrgico, la 25 campaña natalicia para la colecta anual entre los católicos de la República Federal Alemana, conmemoró el XXV aniversario de su fundación.

La Federación Bíblica Católica Mundial, Región de América Latina, quiere rendir en esta fausta fecha un homenaje de agradecimiento y admiración a esta obra, fruto de la caridad iluminada de los católicos alemanes. Esta caridad apostólica y misionera de ADVENIAT dio el impulso a la organización global de la pastoral bíblica en América Latina. Allí se gestó la idea de coordinar y apoyar los esfuerzos de pastoral bíblica que van surgiendo en las Iglesias particulares de nuestro Continente. ADVENIAT ha seguido apoyando este esfuerzo por más de 10 años, y ahora, al llegar al XXV aniversario de incansable labor en América Latina, puede contemplar por la gracia de Dios algunos frutos como la celebración del *Primer Encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica* (ver LA PALABRA HOY, No. 37-38-39). Podemos considerar este bello acontecimiento como un monumento que demuestra lo que ha hecho ADVENIAT por la pastoral bíblica en A.L. Sin el apoyo generoso



de los católicos alemanes no se hubieran podido celebrar acontecimientos eclesiales de tanta importancia. Esto nos hace ver por otra parte cómo ADVENIAT se orienta hacia la proclamación directa de la Palabra y hacia la formación de las personas y de las comunidades para convertirlas en agentes de su propio desarrollo cristiano.

Hacemos llegar nuestro mensaje de felicitación y agradecimiento de modo especial a Mons. Franz Hengsbach, a Mons. Emilio Stehle y a la Señorita Elisabeth Prégardier.

Transcribimos a continuación el mensaje de Juan Pablo II que interpreta perfectamente lo que siente nuestra Iglesia.

Mensaje de Juan Pablo II para celebrar el XXV Aniversario de ADVENIAT

Mensaje de Juan Pablo II

Queridos hermanos en el Episcopado,
queridos hermanos y hermanas:

Veinticinco años de la Acción Episcopal *Adveniat* marcan un jubileo todavía joven, pero, sin embargo, digno de ser recordado y celebrado de una manera especial. Con mucho gusto aprovecho este motivo para dirigiros unas palabras de reconocimiento, de agradecimiento y de ánimo para esta bendita acción de ayuda a la Iglesia en América Latina en nombre de los cristianos de aquel continente.

La Acción Episcopal *Adveniat* constituye un eslabón de la larga cadena de iniciativas de ayuda intereclesial, que se remonta hasta la primitiva comunidad cristiana y tiene su comienzo en la colecta de la Iglesia de Corinto para la comunidad necesitada de Jerusalem (cf. *1 Cor 16 1-4*). El primer campo para la constatación y verificación de la solidaridad cristiana ha sido siempre la misma comunión eclesial, que une fraternalmente entre sí a las Iglesias locales distantes y a sus fieles.

La Fundación *Adveniat* tuvo lugar precisamente en el momento en que la mayoría de los países de América Latina comenzaban un proceso de transformación social profundo. Con este cambio decisivo la Iglesia se vio interpelada en estos países por unas exigencias

y tareas que ella no podía controlar por sí misma. Ante todo, fue promovida una acción pastoral más fuerte y fue llevada a cabo una más estrecha colaboración eclesial sin tener en cuenta las fronteras. Porque faltaban obreros para la mies y también medios materiales surgió en el momento oportuno la ayuda *Adveniat*. Mientras que la obra *Misereor*, puesta en marcha ya anteriormente por los obispos alemanes, sostiene en todo el mundo a los que luchan contra el hambre y la enfermedad, *Adveniat* quiere, sobre todo, ayudar a la Iglesia en América Latina para que sacie el hambre de Dios que tienen los hombres, poniendo en manos de la Iglesia los medios necesarios para que pueda anunciar a todos los hombres la Buena Noticia de la salvación en Cristo Jesús, Buena Noticia que los Pastores recibieron por primera vez en los campos de Belén. Por eso es también muy significativo que la realización de esta colecta se haga en Navidad, porque esta fiesta recuerda a los cristianos que Dios se ha hecho hombre en Cristo Jesús, para salvar a todos los hombres y reconciliarnos entre sí y con el Padre celestial.

La Fundación *Adveniat*, por parte de la Conferencia Episcopal Alemana, es una manera de concretar la preocupación misionera de las Iglesias locales, como recordó expresamente no hace mucho tiempo el Concilio Vaticano II. La ayuda proporcionada a la Iglesia en América Latina se dedicó ante todo a

la construcción de seminarios, pero pronto se extendió a otros campos del trabajo pastoral. Por todas partes, en la ciudad y en el campo, se encontraban los recursos de *Adveniat*: vehículos para sacerdotes y religiosos en parroquias grandes del campo, material catequético y ediciones de la Sagrada Escritura, capillas y centros comunitarios en torno a las ciudades o en las comarcas de alrededor, formación del personal, seminarios, trabajos de coordinación de las Conferencias Episcopales y del CELAM, medios de comunicación social y ayudas para los sacerdotes ancianos y enfermos. Como han comprobado unánimemente los Presidentes de las Conferencias Episcopales de América Latina, la ayuda *Adveniat* ha promovido en la Iglesia latinoamericana un proceso extraordinario de evangelización. Esta ayuda eficaz ha sido tan bien aceptada por aquellas Iglesias locales que ha llevado consideración y concordia a la fraternidad cristiana en el Espíritu y ha fortalecido la libertad de la Iglesia.

Los católicos alemanes han respondido, con gran generosidad en el desprendimiento a la llamada de sus obispos para esta acción. Con su ayuda se ha promovido o realizado hasta ahora más de 80.000 proyectos eclesiales en todos los países de América Latina. A la colecta anual de navidad hay que añadir además "la acción de apadrinamiento de *Adveniat*, mediante la cual

personas individuales y familias realizan una importante contribución para el mantenimiento y los gastos de estudio de seminaristas de América Latina. Las ayudas proporcionadas hasta ahora por ambas iniciativas ascienden a la cantidad de 2.000 millones de marcos, y ponen de manifiesto la magnitud y el mérito de la obra *Adveniat* en los primeros 25 años de su existencia.

En nombre de los innumerables fieles, comunidades y diócesis beneficiados en América Latina, doy las gracias sinceramente a los obispos y sacerdotes alemanes que han hecho suyos los deseos de *Adveniat*, así como a los fieles que todos los años a través de *Adveniat* han asumido la realización de esta ayuda eficaz dentro de la Iglesia. Los mismos resultados obtenidos deben animarnos a continuar esta obra bendita por todo el mundo en una solidaridad cristiana sin límites, especialmente también en el marco de la "acción de apadrinamiento de *Adveniat*", porque vuestra ayuda es de gran importancia para el futuro de la Iglesia en América Latina.

Que el mismo Señor de la mies os premie abundantemente con su gracia este apoyo al envío misionero de la Iglesia. Al mismo tiempo imparto de todo corazón mi bendición apostólica a los responsables, colaboradores y a todos los promotores de la meritoria Acción Episcopal *Adveniat*.

Traducciones de las Escrituras a lenguas indígenas

INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO

BOLIVIA

- | | | | |
|------|-------------------------|------|---------------------------|
| 1974 | Guarani, este | 1982 | Quechua, Ayacucho
Bora |
| 1976 | Quechua, Sucre | 1983 | Shipibo-Conibo |
| 1977 | Siriono | | |
| 1978 | Chipaya | | |
| 1979 | Chacobo | | |
| 1980 | Chiquitano
Ignaciano | | |
| 1981 | Tacana | | |
| 1984 | Ese Ejja | | |

ECUADOR

- | | |
|------|-------------------|
| 1976 | Shuar (Jívaro) |
| 1980 | Cofan
Colorado |

PERU

- | | |
|------|--|
| 1960 | Piro |
| 1972 | Campa |
| 1973 | Aguaruna |
| 1975 | Huambisa |
| 1976 | Machiguenga |
| 1978 | Amuesha
Capanahua
Cashibo
Chayahuita
Hitoto, Murui |
| 1979 | Candoshi |
| 1980 | Campa, Nomatsiguenga
Cashinahua |
| 1981 | Achual |

BRASIL

- | | |
|------|------------|
| 1976 | Hixkaryana |
| 1977 | Kaingang |
| 1980 | Munduruku |
| 1981 | Maxakalf |
| 1982 | Palikur |
| 1983 | Karaja |

COLOMBIA

- | | |
|------|---------------------------------------|
| 1980 | Paez |
| 1981 | Muinane |
| 1982 | Guahibo
Guanano
Siona
Yucuna |
| 1984 | Desano |

GUATEMALA

- | | |
|------|-------------------------------|
| 1969 | Chuj |
| 1971 | Aguacatec |
| 1972 | Quiche, Oeste, |
| 1979 | Maya, Mopan |
| 1980 | Cakchique, Central |
| 1981 | K'anjobal, Acatan
Tzutujil |
| 1983 | Carib, Black |
| 1984 | Achi, Cubulco
Kakchi |

MEXICO

1951	Mixtec, San Miguel	1976	Chol, Tila
1956	Tzeltal,		Mixe, Coatlan
1959	Totonac,		Tepehua, Huehuetla
1960	Chol, Tumbala	1977	Chontal de Tobasco
	Mazatec, Huatla		Mixtec, Ocotec
1964	Tzeltal, Bachijon		Popoluca,
1967	Hichol		Yagui
	Zoque, Capainala	1978	Lacandon
1968	Chinantec, Ojitlan		Mixtec, S. Puebla
	Trique, San Andrés		Totonac, norte
1969	Popoluca, Sayual		Zoque, Francisco León
	Tarascan	1979	Mixtec, Chayuco
1970	Mazahua		Mictec, Penoles
	Otomi, Mezquital		Nahuatl, Hld. Puebla
	Zapotec, Sierra Juarez		Nahuatl, N. Puebla
1971	Huastec, San Luis Potosi		Totonac, Papantla
	Zapotec, Miahuatlan		Tzotzil, Chamula
	Zapotec, Rincon	1980	Chinantec, Lealao
	Zapotec, Yatzachi		Mixe, Juquila
1972	Cuicatec, Teutila		Mextec, W. Jamiltepec
	Huave		Nahuatl, Tetelcingo
	Tarahumara, Central	1981	Chatino, Tataltepec
	Tojalabal		Tepehuan, Norte
	Zapotec, Isthmus		Tzotzil, Chenalho
1973	Amuzgo, Guerrero		Zapotec, Mitla
	Chinantec, Palantla		Zapotec, Tabaa
	Mixtec, Atlatlahuca	1982	Popoloca, Este
1974	Chinantec, Lalana		Seri
	Cuicatec, Tepeuxila	1983	Chinantec, Quiotepec
	Otomi, este		Chinantec, Usila
1975	Otomi,		Mixtec, Jamiltepec
	Otomi, Tenango		Popoloca, Norte
	Tozotzil, Huixtan		Tzotzil, San Andres

Estas versiones que representan o toda la Biblia o alguna parte de ella fueron elaboradas por miembros del INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO. Representan, como cualquiera comprende, una labor inmensa para llevar la Palabra de Dios a nuestros hermanos más desprotegidos. Les agradecemos a ellos el esfuerzo de apostolado bíblico digno de toda nuestra alabanza.

Declaración final del V encuentro bíblico de toda la India

El V Encuentro Bíblico de toda la India, convocado por la Comisión para la vida cristiana de la Conferencia Episcopal de la India, tuvo lugar en el Centro Nacional Bíblico, catequético y litúrgico en Bangalore, del 4 al 8 de Marzo de 1985. Participaron, el Arzobispo Leobard D'Souza, presidente de la comisión para la vida cristiana, el padre Jacob Theckanath, secretario de la comisión, el padre Pablo Puthanangady, director del centro bíblico nacional, los consultores de la comisión, los directores regionales y diocesanos del apostolado bíblico, profesores de escritura de los seminarios y representantes de los religiosos y de los seculares. Al final de los cinco días de encuentro emitieron la siguiente declaración como orientación para los que trabajan en el apostolado bíblico en nuestro país.

(El editor)

1. Introducción

“Redescubrir la fuerza liberadora de la Palabra” fue la tarea puesta por el IV encuentro bíblico de toda la India (1980) al apostolado bíblico en esta década. Recordamos la enseñanza del Concilio Vaticano II que dice que toda la comunidad cristiana está llamada al ministerio profético. Todos han sido ungidos por el Espíritu de Cristo, el Profeta, en el bautismo y en la confirmación. El mismo Espíritu además dota a algunas personas con dones especiales para la construcción del Reino de Dios de justicia y de paz.

¿Cuáles son las características del verdadero profeta? ¿Qué significa ser profeta? ¿Todo apostolado bíblico debe ser profético? estas fueron algunas de las preguntas debatidas durante el Vo. encuentro del movimiento bíblico de toda la India en el centro nacional, del 4 al 8 de Marzo de 1985. En la búsqueda de respuestas a estos interrogantes reflexionamos sobre la imagen profética tal como emerge del Antiguo Testamento y sobre todo de JESUS, EL PROFETA.

2. El profeta

El profeta es como asaltado por la Palabra de Dios, que él hace vida ofreciendo esperanza y consolación, luz y fuerza en las luchas de la vida. El o ella experimenta la cercanía y las preocupaciones de Dios y encarna la esperanza de todos los que confían en Dios. Como vive en medio del pueblo el profeta movido por el espíritu Santo, escucha el llamamiento de Dios en el grito del pueblo e interpreta sus situaciones vitales; denuncia su pecado y proclama el plan divino de liberación para todos. La Palabra de Dios reta a él o a ella a una continua conversión y lo urge a provocar transformaciones radicales en la vida del pueblo, vida personal, de relaciones y de estructuras de la sociedad. La obediencia a la Palabra puede llevarlo a conflictos, a incomprendimientos, al rechazo del pueblo e incluso a un aparente abandono de Dios. El o ella puede sufrir entonces por una doble soledad a causa de la

rensión provocada por la solidaridad con el pueblo y la fidelidad al designio de Dios.

3. Apostolado Bíblico profético?

El Apostolado Bíblico ha de ser un ministerio directamente profético o ha de conducir a él. Será directamente profético cuando:

- a) comunica fielmente el mensaje divino de liberación para toda la persona y para todas las personas tal como se contiene en la Biblia, teniendo en cuenta las investigaciones de la ciencia bíblica.
- b) entrena las personas y las comunidades a interpretar críticamente sus situaciones de vida a la luz de la palabra de Dios e interacción con la realidad humana total de la India: económica, social, política, cultural y religiosa; y así a descubrir la presencia y acción de Dios en el proceso histórico.
- c) denuncia y rechaza el pecado personal y estructural;
- d) edifica y anuncia una sociedad verdaderamente humana y justa, que es en definitiva la acción de Dios.
- e) ayuda a formar comunidades que, unidas por el Espíritu de Cristo, buscan los valores del evangelio aun corriendo el riesgo de sufrimientos y conflictos:
- f) está despierto a los movimientos del Espíritu que sopla donde quiere, y reconoce profetas aún fuera de la comunidad cristiana.

4. La Comunidad Profética

Una comunidad profética anima el carisma profético, reconoce y responde a

los profetas y ejerce el ministerio profético de la Palabra.

Una comunidad es profética cuando:

- a) está abierta a las críticas de su propio estilo de vida y actividades, de sus tradiciones e instituciones y responde al llamamiento del espíritu a una conversión continua;
- b) proclama la Buena Nueva a través de la opción preferencial por los pobres a riesgo de la propia seguridad;
- d) fomenta nuevas formas eclesiales como comunidades eclesiales de base y les permite buscar nuevas formas de expresar la fe, la religión y el compromiso;
- e) reconoce la autonomía de los seglares para dirigir su propia vida y sus actividades, y los incorpora en los procesos de decisión dentro de la Iglesia;
- f) anima las plenas capacidades y la participación de la mujer;
- g) discierne la voz de Dios en las aspiraciones de la juventud y acoge su contribución para la construcción del reino;
- h) apoya a los que sufren por los valores del evangelio.

5. Conclusión

El Espíritu de Jesús se da a todos como promesa y como compromiso. La misión que nos confía a nosotros es proclamar su palabra liberadora. Por esta causa, nuestro apostolado bíblico en la situación concreta de nuestro pueblo debe ser profético: "Ojalá todos fueran profetas" es nuestra consigna y nuestro programa. El Espíritu del señor está sobre nosotros".

Geografía histórica

Dr. Roberto Delaney

EL ESTUDIO COMUNITARIO DE LA BIBLIA es el objetivo que se propone la Exposición de las Tierras Bíblicas, producida por el Dr. Richard Cleave, director del ARCHIVO PICTORICO en Jerusalén. Sobre ocho grandes afiches Cleave presenta 160 fotografías aéreas panorámicas de Palestina para el estudio sistemático de la Biblia, región por región, empezando con el monte Hermón en el norte y terminando con la tierra de Goshen en Egipto al sur. Dentro de cada una de estas regiones seleccionó los sitios más importantes relacionados con los relatos, los acontecimientos y los lugares, para hacer más comprensibles los textos escriturísticos. La serie presentada ahora es fruto de 18 años de trabajo.

Tomando fotografías desde el aire, Cleave ha logrado captar ángulos de las tierras bíblicas que nunca habían estado disponibles y alguno de los cuales no lo estarán en adelante a causa de las modernas construcciones. Complemento para este material han sido las tomas con la cámara rotativa, que lo convierten en un instrumento único para embellecer el estudio bíblico y mostrar a veces el por qué de los acontecimientos.

La obra de Cleave ha sido alabada por el BIBLICAL ARCHAEOLOGIST y otras publicaciones científicas por su meticulosa objetividad y sobre todo por su acercamiento integral a la historia y a la geografía bíblicas.

Ultimamente Cleave ha desarrollado un paquete, económico y simplificado, adaptado en especial al estudio comunitario de la Biblia. El uso de los afiches tiene ventajas para este estudio porque es de fácil transporte, no exige ni electricidad ni equipos adicionales, además de que puede consultarse de continuo.

La exposición simplificada de ocho afiches, como aparece en miniatura en la muestra que insertamos en esta edición de LA PALABRA HOY, es la Unidad Introdutoria y consta de 160 fotografías seleccionadas de la edición mayor. El P. Michele Piccirillo ofm, del Estudio Bíblico Franciscano de Jerusalén, escribió un comentario a esta Unidad Introdutoria y explica cada fotografía en su contexto histórico. La Unidad Introdutoria se consigue en otras dos formas: como diapositivas en color y como libro de 104 páginas. El libro se publicará en inglés, francés, alemán, castellano y portugués. La edición italiana ampliada está a cargo de la Editrice Elle Di Ci de Turín.

Para que este material pueda llegar a muchos grupos, inclusive con recursos económicos muy limitados, Cleave anuncia que la Unidad Introdutoria en forma de afiches—libro se ofrecerá, exclusivamente a los países del tercer mundo, con grandes descuentos. Mayor economía se conseguirá si se coordinan los pedidos a través de oficinas nacionales o continentales.

Como la obra de Cleave es histórica, geográfica y arqueológica, permanece un instrumento flexible que se adapta a todas las escuelas teológicas.

Por primera vez en la historia se presenta el territorio de Palestina sistemáticamente en fotos aéreas al servicio del estudio.

Para más información:

Dr. Richard Cleave
Pictorial Archive
The Old School
P.O. Box 19823

Jerusalem, Israel

PRIMER ENCUENTRO LATINOAMERICANO DE PASTORAL BIBLICA

RECOMENDACIONES A LOS COORDINADORES NACIONALES

- Recomendamos a los coordinadores de cada país que hagan un censo de todas las entidades dedicadas a la promoción bíblica existentes en el país y lo envíen a la oficina de coordinación latinoamericana.
- Recomendamos que el coordinador de cada país haga un inventario bíblico de su nación y lo envíe a la oficina de coordinación continental de FEBICAM, para la publicación en la PALABRA HOY.
- Se solicita a los coordinadores nacionales que convoquen cada año una reunión nacional de los miembros de la federación y de otros interesados en la pastoral bíblica.
- Recomendamos a los coordinadores de cada país que promuevan la producción de comentarios bíblicos a nivel popular.
- Sugerimos a los escrituristas que se organicen en cada país, en la medida de lo posible, y se pongan al servicio de la pastoral bíblica ofreciendo su asesoría a las Conferencias Episcopales para llevar la palabra de Dios a todos los cristianos y a todos los hombres.
- Recomendamos promover nuevas formas y métodos de difusión de la Palabra de Dios a través de los medios de comunicación social masivos y grupales.
- Recomendamos que se organice en cada país la Semana Bíblica con carácter pastoral y que, en caso de hacer una colecta durante ella, se destine a ofrecer Biblias a bajo costo en cada diócesis.
- Con ocasión de los 500 años de evangelización de América, búsquense en cada Iglesia particular nuevos caminos para una mayor difusión de la Biblia.

Nota: el año 1986 es el de los ENCUENTROS NACIONALES de pastoral bíblica. Algunos países avanzan en su organización. Perú lo celebrará durante una semana en Mayo; Chile, en Noviembre.

COORDINADORES NACIONALES DE FEBICAM

En los países miembros plenos, el coordinador de FEBICAM será el delegado por la Conferencia Episcopal.

En los países que no son miembros plenos, el coordinador será indicado por FEBICAM entre los miembros asociados.

El coordinador subregional será indicado por FEBICAM entre los miembros plenos o asociados.

REGION DE ESTADOS UNIDOS

P. JUAN DIAZ VILAR, S.J.
Sts. Peter Paul Rectory
Apartado Postal 71
South 3rd Street
Brooklyn, N.Y. 11211
Tel: (718) 388-9728
Estados Unidos

REGION DE MEXICO

El nombrado por el Episcopado

REGION DE CENTROAMERICA

P. MARIO RODOLFO UCEDA
Catedral de San Vicente
Tel: 33-0272
San Vicente
El Salvador

GUATEMALA

P. ANGEL RONCERO
20 Avenida 13-45, Zona 11
Tel: 40295
Guatemala

EL SALVADOR

P. MARIO RODOLFO UCEDA
Dirección ya indicada

HONDURAS

P. DIONISIO POTVIN
Apartado Postal 847
Tegucigalpa, D.C.
Honduras

NICARAGUA

P. WESTER LOPEZ
Apartado Aéreo 16
Estelí
Nicaragua

COSTA RICA

P. ALFONSO MORA M.
Apartado Postal 598-2100
Guadalupe-San José
Costa Rica

PANAMA

P. FERNANDO GUARDIA, S.J.
Apartado 6385
Panamá 5, Panamá

REGION DE LAS ANTILLAS:

P. JESUS VEIGA S.J.
Apartado Postal 1859
Tel: 532-2301
Santo Domingo, R.D.

República Dominicana

Señorita
SORA FROMETA RONY
Apartado Postal 186
Santo Domingo
República Dominicana

REGION DE PAISES BOLIVARIANOS

P. DIEGO JARAMILLO
Carrera 73, No. 81-27
Apartado Aéreo 56437
Tel: 251 77 56
Bogotá

Venezuela:

El nombrado por el Episcopado

Colombia

P. PIO SUAREZ, S.M.M.;
Cra. 11 B No. 12A-12 Sur;
Apartado Postal 24900;
Bogotá, D.E.;

Ecuador

P. ERNESTO BRAVO, S.J.
Belalcázar 500 y Sucre
Apartado Postal 1081
Quito, Ecuador

Perú

P. ANTONIO UBILLUS, CM
Parroquia Santa Catalina de Labore

Av. El Triunfo 820
Villa del Triunfo
Perú

Bolivia,

Señor PEDRO DURAN
Apartado Postal 7857
La Paz, Bolivia

REGION DEL BRASIL

P. GILBERTO GORGULHO
Apdo. Postal CEP 01235
Sao Paulo —SP—
Tel: 62 23 24
Brasil

REGION DEL CONO SUR

ARMANDO LEVORATTI
Seminario Mayor
San José 24-65 y 66
1900 La Plata
Argentina

Chile

Hermano ENRIQUE GARCIA
AHUMADA
Apartado Postal 13191
Santiago 21
Tel: 718912
Chile

Argentina

ARMANDO LEVORATTI
Dirección ya indicada

Uruguay

Mons. CARLOS ALBERTO
NICOLLINI
Obispo de Salto
25 de Agosto 71, Salto
Tel: (0732) 2574
Uruguay

Paraguay

El nombrado por el Episcopado